

# Reflots <sup>N°177</sup>



www.mairie-vaux-le-penil.fr

Le magazine de l'information municipale - Novembre 2013



## Marché de Noël

La Ferme des Jeux

Samedi 30 novembre  
de 15h00 à 21h00

Dimanche 1<sup>er</sup> décembre  
de 10h00 à 18h00

Dans ce numéro...



Portage des livres p.3



Téléthon 2013 p.3



LA LANGUE FRANÇAISE  
FACTEUR D'INTÉGRATION

SAMEDI  
23 NOVEMBRE  
2013  
De 10h à 13h00

Accès aux droits, accès à  
la langue française p.6



**Ouverture de saison, suivie de *Haïm, à la lumière d'un violon***

Vendredi 4 octobre, en présence de Pierre Herrero, maire de notre commune, et de Gérald Garutti, directeur artistique de la compagnie C(h)aracteres en résidence à Vaux-le-Pénil (voir photo de gauche), l'équipe de la Ferme des Jeux a présenté la saison culturelle 2013-2014. Au programme : 20 spectacles ou manifestations en tous genres, ainsi que deux opéras et un ballet filmés.

Le même soir, la comédienne Mélanie Doutey et cinq musiciens ont retracé la vie d'Haïm Lipsky, qui dut à son violon de survivre à la barbarie nazie. Ecrit et mis en scène par Gérald Garutti, ce spectacle narratif et musical a reçu les éloges unanimes de la critique théâtrale.



**Vide grenier d'automne**

Organisé par le Comité des Fêtes, le vide grenier du 6 octobre a attiré un très nombreux public à la Ferme des Jeux. Livres, disques, vêtements, bibelots... , les articles les plus divers étaient en vente à ce marché de l'occasion réservé aux non-professionnels.



**Quatrième salon littéraire**

Éditeurs, auteurs, illustrateurs et lecteurs se sont donné rendez-vous le 13 octobre à la Ferme des Jeux. Au cours de ce salon littéraire ont été remis deux prix pénivauxois : *Les Petites Pages* (récompensant l'auteur ou l'illustrateur d'un premier album jeunesse), attribué à Lucie Félix pour son album *Deux yeux* à l'issue d'un vote auquel ont participé 567 lecteurs. Et *Le Tour des mots* (textes courts inspirés de la phrase de Flaubert : « Rien n'est sérieux en ce bas monde que le rire ») : 1<sup>er</sup> prix attribué à Jean-Marc Cuvilliez pour *Correspondances inédites* ; le 2<sup>ème</sup> prix revient à Jean-François Dormois pour *Sacré Riton !* Ces deux textes ont été lus par Vincent Roca, écrivain, comédien, humoriste et parrain de la manifestation (on peut les découvrir sur [www.mairie-vaux-le-penil.fr](http://www.mairie-vaux-le-penil.fr)). Le salon littéraire est organisé par l'Association de la Ferme des Jeux et Familles Laïques, en partenariat avec la Ville.



**Des médaillés du travail en Mairie...**

Plusieurs Pénivauxois ont reçu la médaille du travail en Mairie le 6 octobre dernier, en présence du maire Pierre Herrero et de nombreux élus. **Argent (20 ans)** : Christophe Allouche, Valérie Beuze, Thierry Billiard, Céline Blanchard, Éric Dérangère, Sylvie Garcia, Isabelle Gavory, Jeanine Gibert, Gersendre Guillet-André, Marie-Claude Hervé, Paulette Imoma-Bassong, Jean-Luc Lepage, Brigitte Lezian, Antonio Preto, Véronique Reininger, Laurence Rios, Corinne Texier, Thierry Viel. **Vermeil (30 ans)** : Régis Babot, Patrick Bazinet, Philippe Bellamy, Béatrice Blanc, Nadine Cantoïa, Nathalie Clanet, Chantal Drouyau, Annie Garcia, Claire Grivaud, Marie-Claude Hervé, Patrice Le Bec, Odette Mattuizzi, Philippe Paris, Sylvie Philippe, Isabelle Pouchet, Laurence Rios. **Or (35 ans)** : Didier Boullet, Tassadit Cochetel, Pascal Dagneau, Marc Dumont, Brigitte Gauvin, Marie-Claude Hervé, Marie-Louise Legendre, Isabel Mercier, Gérard Pasquier, Gabriel Petit, Sylvie Taurel. **Grand Or (40 ans)** : Bernard Dauchy, Gérard Dewilde, Maria Isabel Ferreira, Miguel Moreno, Gabriel Petit, Angela Raspaud. Félicitations à tous les récipiendaires !



**... et une championne de France à l'entraînement**

Le 7 juillet dernier à Vichy, Clémentine Lebeigle, jeune Pénivauxoise de 15 ans, remportait le championnat de France d'aviron - catégorie cadette, équipage de quatre avec barreuse (voir *Reflets* d'octobre). Après une courte trêve estivale, la jeune fille a repris l'entraînement au club de Melun, avec l'espoir de conquérir de nouveaux titres.

# Le service municipal Intergénération propose...

**Différents services gratuits, déjà en place ou nouveaux.**

**Écoute et accompagnement des parents.** Tenue par Odile Fardeau, psychologue, cette permanence a été créée dans le cadre de l'Université de Parents en 2006. « J'aide les parents à remédier à leurs difficultés avec leurs enfants en leur proposant des pratiques éducatives différentes, par lesquelles ils affirment et consolident leur autorité », explique-t-elle avant de souligner que « la guidance parentale, que je pratique à Vaux-le-Pénil, n'a rien à voir avec une thérapie ». La méthode ? « La première fois, je reçois les parents pour entendre et analyser leur demande. Ensuite, différentes rencontres ont lieu (entre 2 et 5 en général) afin de réfléchir ensemble aux difficultés exposées et d'améliorer la relation éducative. Nous échangeons sur les aspects théoriques et surtout pratiques de la paternité ».

Odile Fardeau reçoit sur rendez-vous tous les mardis de 17h30 à 20h30 (hors vacances scolaires) à la Maison de la Solidarité. Pour prendre rendez-vous, appeler après 17h00 au 01 64 71 51 53 et laisser ses coordonnées sur la boîte vocale.



Odile Fardeau

**Ateliers de Parents.** Toujours animés par Odile Fardeau, ces 7 ateliers de 2 heures s'inspirent de la méthode élaborée par Adele Faber et Elaine Mazlish, deux spécialistes américaines en communication éducative. Les premiers ateliers proposés à Vaux-le-Pénil, conduits par Claire Delval en février-mai 2013, ont remporté un franc succès. « Les participants apprennent à faire face aux sentiments négatifs de l'enfant, tels que la frustration, la déception ou la colère. Susciter chez l'enfant le désir de coopérer et encourager son autonomie, conserver un climat d'ouverture tout en établissant des limites claires, éviter le recours aux punitions, résoudre les conflits calmement sont autant d'objectifs que la méthode Faber et Mazlish permet d'atteindre », précise Odile Fardeau.

Un livret didactique sera remis aux participants. Chaque atelier constitue un chapitre de la vie familiale en suscitant différentes mises en situation, au moyen de jeux de rôles et d'échanges d'expériences. Les parents peuvent venir en couple ou seuls; ils s'engagent à suivre le cycle complet de 7 ateliers, consacrés à l'éducation des enfants jusqu'à 12 ans.

**Dates des ateliers : vendredis 29 novembre, 13 décembre, 10 janvier, 24 janvier, 7 février, 7 mars et 21 mars.**

**Horaires : 20h00 - 22h30. Lieu : l'Arcature.**

**Inscriptions gratuites mais obligatoires au service Intergénération (01 64 71 51 46)**



**Portage de livres et documents à domicile.** Ce service, destiné aux personnes ne pouvant se déplacer, s'adresse aux adhérents de la bibliothèque municipale de l'Arcature ou aux personnes désirant y adhérer. Tous les mardis et vendredis matin, trois agents municipaux - Barbara Dilscher, Marlène Mommeja et Laetitia Micheletti (voir ci-contre) - se rendront chez les Pénivauxois inscrits au dispositif de portage pour leur remettre les livres, cassettes, CD audio ou livres en gros caractères qu'ils auront commandés. Les agents pourront également formaliser l'adhésion des nouveaux membres. Inscriptions et renseignements à la bibliothèque de l'Arcature : 01 64 71 51 73 ou 77

**Transport solidaire gratuit pour le Ciné-mardi.** Afin de renforcer le dispositif de transport établi par le collectif Intergénération, la Ville met à sa disposition un mini-bus à compter du 12 novembre. Celui-ci assurera l'aller-retour entre le domicile des Pénivauxois désireux d'assister aux séances du Ciné-mardi et la salle de la Ferme des Jeux. Ce service est gratuit. Les personnes intéressées peuvent s'inscrire jusqu'à la veille, 16h30, au service municipal Intergénération : 01 64 71 51 46

## "Vaux commerces en fête" du 30 novembre au 7 décembre

**La traditionnelle semaine d'animations est organisée par l'association des commerçants pénivauxois en partenariat avec la Mairie.**

**Grande tombola.** De nombreux lots à gagner : un voyage pour deux personnes, un week-end en relais-château, un téléviseur, deux tablettes numériques, un vélo pour adulte, des coffrets cadeaux, un appareil photo numérique, un bon d'achat dans une parfumerie, etc. Les bons sont disponibles chez les commerçants participants. Tirage au sort public en Mairie samedi 7 décembre à 20h00. Remise des lots vendredi 20 décembre à 20h00 à la Maison des Associations, à l'occasion d'une soirée dansante. La liste des numéros gagnants sera affichée chez les commerçants et sur [www.mairie-vaux-le-penil.fr](http://www.mairie-vaux-le-penil.fr)

**Le mercredi du Père Noël.** Il passera à Vaux-le-Pénil le 4 décembre, de 10h00 à 11h30 à en centre-ville, de 15h00 à 16h30 aux Trois Rodes, de 17h00 à 18h30 au Moustier. Les parents pourront photographier la rencontre de leurs enfants avec ce si célèbre personnage.

**Téléthon.** Les commerçants y participent par la vente de peluches au bénéfice de l'AFM (Association Française contre les Myopathies).



## Téléthon 2013 : innover pour guérir

**Les 6 et 7 décembre prochains, un grand rendez-vous parrainé par Patrick Bruel.**

« J'ai toujours été impressionné et ému par l'élan de générosité dont les gens - même les plus démunis - sont capables », déclare l'artiste pour expliquer son engagement. « Je veux être un maillon fort de cette magnifique chaîne de solidarité et faire briller un arc-en-ciel dans les yeux des enfants et de leurs familles ».

Cette année encore, les chaînes du groupe France Télévisions vont se relayer pendant 30 heures pour sensibiliser les téléspectateurs aux maladies rares et rendre compte, à travers de nombreux duplex, de la mobilisation partout en France. La force du Téléthon, ce sont les milliers de bénévoles qui mobilisent plus de 5 millions de Français dans plus de 10 000 communes.

À Vaux-le-Pénil, on s'affaire, on se prépare, du côté du service municipal des Sports et des associations sportives. En première ligne : les accueils périscolaires et de loisirs, où les enfants prépareront de la pâtisserie et des objets destinés à être vendus aux adultes au profit du Téléthon. Avec un moment culminant : la grande soirée musicale - et intergénérationnelle - du 6 décembre à la Buissonnière. Également au programme (qui sera détaillé dans notre édition de décembre) : une randonnée nocturne, un ou deux flash mobs, le Tour de France à motos, une grande tombola, des animations sportives... et beaucoup de générosité et d'implication, pour contribuer au succès de ce 27<sup>ème</sup> Téléthon.



Le Flash Mob du 8 décembre 2012

## Numéros de téléphone et renseignements utiles



- **Horaires mairie (8, rue des Carouges) :** Du lundi au vendredi de 8h30 à 12h00 et de 13h30 à 17h00. Permanences le mardi de 17h00 à 18h30 (hors période de vacances scolaires) et le samedi de 9h00 à 12h00 (CN identité, autorisation de sortie, accueil). Standard : 01 64 71 51 00 (urgence 24h/24). Courriel : [accueil@mairie-vaux-le-penil.fr](mailto:accueil@mairie-vaux-le-penil.fr)
- **Police municipale :** 01 64 71 91 60. Courriel : [police.municipale@mairie-vaux-le-penil.fr](mailto:police.municipale@mairie-vaux-le-penil.fr)
- **Commissariat de police de Melun (24h sur 24) :** 01 60 56 67 77
- **Urgence sapeurs-pompiers :** 18 / **SDIS Vaux-le-Pénil :** 01 64 83 52 50
- **Médecins de garde :** 08 00 28 04 56
- **Médecins d'urgence :** 08 25 82 65 05
- **Urgences hospitalières :** 01 64 71 60 00
- **Centre anti-poison :** 01 40 05 48 48 ou 01 40 05 45 45
- **Urgence gaz :** 08 00 47 33 33
- **Urgence électricité :** 08 10 33 31 94

## Travaux et aménagements



**Ravalement de la Mairie.** La réhabilitation complète des façades de la Mairie s'est achevée en octobre. La maison de tous les Pénivauxois arbore désormais une couleur jaune clair. Ces travaux extérieurs font suite à la réfection de l'aile de la salle du Conseil, aujourd'hui dotée d'un ascenseur pour permettre l'accès aux personnes à mobilité réduite.

**Pour se muscler.** Des barres de musculation ont été installées au stade de la Mare aux Champs, tandis que la salle d'éveil musculaire de l'Association Jeunesse de Vaux-le-Pénil a été transférée du gymnase Ladoumègue au nouveau local aménagé à la Buissonnière, plus spacieux et mieux équipé. L'ancienne salle d'éveil sert aujourd'hui de vestiaires aux adhérents de VLP Athlétisme.



## Futur bassin de rétention : modification provisoire de la circulation aux abords de la Place des Fêtes

**Durant 4 mois à compter du 4 novembre, une déviation routière est mise en place et les trajets des bus modifiés.**

Les travaux du 3<sup>ème</sup> bassin de rétention des eaux d'orage construit par la CAMVS sur notre commune (après ceux de la rue Hervillard et du square du 19 mars) ont débuté courant octobre. D'un volume de stockage de 5 500 m<sup>3</sup>, ce bassin contribuera à éviter les inondations subies par nos concitoyens lors d'orages tels que ceux des 19 juin et 27 juillet derniers. Un tel chantier entraîne évidemment quelques perturbations en matière de circulation.

### Déviation routière

Du 4 novembre à la fin février 2014, la circulation sera interdite rue Foch dans le sens ancien poste de police municipale/services techniques et rue du 11 Novembre depuis l'ancien poste de police municipale jusqu'à l'intersection avec la rue du 8 mai 1945 (tennis couverts).

### Trajet des bus modifiés

La mise en chantier du bassin de la place des Fêtes a conduit la CAMVS (communauté d'agglomération), en charge du réseau Melibus, à procéder à des modifications provisoires sur les lignes C, Cd et N. Les lignes B et H ne subissent aucun changement.

**Ligne C.** Vers Melun, les arrêts Moustier, Acacias et Foch-11 Novembre ne seront pas desservis. Arrêts alternatifs : Curie-Foch, Justice Square (créé pour l'occasion), ou Saint Just - Clemenceau.

**Ligne Cd et N.** Les arrêts Foch-11 Novembre et Mare des Champs ne seront pas desservis. Terminus à Curie-Foch.

**Mise en place d'une navette.** Afin de pénaliser le moins possible nos concitoyens, la Ville met à leur disposition, à partir du 4 novembre, des navettes minis bus qui assureront des rotations entre l'arrêt Mare des Champs, l'arrêt Acacias et l'arrêt Curie-Foch le matin.



### NAVETTES

	06:47	06:56	07:11	07:26	07:38	07:53	08:08	08:23	08:41
<b>Mare des Champs - Mairie</b>									
<b>Acacias</b>	06:48	06:57	07:12	07:27	07:39	07:54	08:09	08:24	08:42
<b>Saint Just - Clemenceau</b>	06:51	07:00	07:15	07:30	07:42	07:57	08:12	08:27	08:45
<b>Ligne C vers la gare</b>	06:53	07:02	07:17	07:32	07:44	07:59	08:14	08:29	08:47

## Fibre optique : commercialisation de la 1<sup>ère</sup> tranche à partir du 2 janvier

Prévue à compter de la mi-novembre, la commercialisation de la fibre optique pour les Pénivauxois concernés par la première tranche de déploiement opérée dans notre commune par Orange est décalée au 2 janvier 2014 en raison de contraintes réglementaires. Rappelons qu'il revient à chaque foyer concerné et désireux d'être raccordé (la liste des rues éligibles en 2013 est disponible sur le site Internet de la Ville - [www.mairie-vaux-le-penil.fr](http://www.mairie-vaux-le-penil.fr) - et sur demande au 01 64 71 51 00) de contacter l'opérateur de son choix à compter du 2 janvier prochain.



## Des aides pour améliorer son logement

Sous conditions de ressources, le PACT Seine-et-Marne, association départementale, assiste gratuitement les ménages pénivauxois, propriétaires ou locataires, dans leur projet d'amélioration de leur logement. Pour tous travaux d'amélioration ou de maintien à domicile des personnes âgées et/ou handicapées, un technicien du PACT réalise une visite à domicile afin de vous aider à définir votre projet. La conseillère habitat examine avec vous les meilleures conditions pour le mener à bien : conseils techniques et financiers, assistance administrative, prise en charge des demandes de financement... Le PACT sollicite pour vous des aides financières (subventions ou prêts bonifiés) auprès de différents organismes : État, Conseil général, CAF, Caisses de retraite...

*Attention : pour obtenir des aides, vous ne devez pas avoir commencé les travaux. Renseignez-vous en appelant Yvette Perrin au 01 64 09 64 30 (les lundi, mardi, jeudi et vendredi de 9h00 à 12h00), ou laissez un message avec vos coordonnées. Courriel : [yvette.perrin@pact77.org](mailto:yvette.perrin@pact77.org)*

**Guide logement des jeunes.** Afin d'aider les jeunes dans leur projet logement et de les orienter dans leurs démarches, la CAMVS (Communauté d'Agglomération Melun Val de Seine) et le Centre Information Jeunesse de Seine-et-Marne ont réalisé un guide du logement des jeunes. Ce document est disponible aux accueils municipaux et au CIJ (6 bis quai de Courtille à Melun) ; il est également téléchargeable sur [www.melunvaldeseine.fr](http://www.melunvaldeseine.fr) (rubrique : vivre et bouger dans l'agglomération) et sur [www.cij77.asso.fr](http://www.cij77.asso.fr) (rubrique information jeunesse/nos publications).

## Les brèves de Marianne

**Ligne 46 des bus Seine-et-Marne Express.** La ligne Melun-Montereau qui comporte deux arrêts à Vaux-le-Pénil (Saint Just-Pascal et Saint Just-Clemenceau) est renforcée par un aller-retour supplémentaire chaque jour et par la création d'un service de transport les dimanches et jours fériés (6 allers-retours).

Renseignements sur le site du Conseil général : [www.seine-et-marne.fr/seine-et-marne-express](http://www.seine-et-marne.fr/seine-et-marne-express)

**Lavage des véhicules.** La Mairie rappelle que le lavage des véhicules automobiles sur la voie publique est strictement interdit. Les contrevenants s'exposent à être verbalisés.

**Journée de récupération scolaire.** Pour compenser l'allongement des vacances scolaires de la Toussaint, le Rectorat a choisi comme date de récupération en Île-de-France le mercredi 11 juin 2014, matin et après-midi, dans tous les établissements primaires.

**Association France Alzheimer.** Un malade, et c'est toute une famille qui a besoin d'aide. C'est pourquoi le secteur de l'agglomération melunaise de l'association tient une permanence d'accueil chaque premier mercredi du mois de 14h00 à 16h30, à la salle petite école, rue des Écoles, à Pringy. Et jeudi 7 novembre, un groupe de parole se réunira de 14h00 à 16h00. Renseignements et inscriptions auprès de M. Jean Cré (06 08 10 79 62).

**Déclarer un accident causé par un tiers.** Lorsque vous êtes victime d'un accident engageant la responsabilité d'un tiers (un voisin, un automobiliste, un chien, un élève,...), informez votre caisse d'assurance maladie et les professionnels de santé consultés. Votre CPAM se met alors en relation avec le tiers responsable ou avec sa compagnie d'assurance. Vous pouvez prévenir votre caisse d'assurance maladie par téléphone au 36 46, par courrier ou en vous connectant sur [ameli.fr](http://ameli.fr), rubrique "Votre CPAM". Et précisez aux professionnels de santé consultés que vous avez été blessé par un tiers afin qu'ils l'indiquent sur votre feuille de soins.

# La Ferme des Jeux frappe les trois coups de Noël

**Le Marché de Noël a lieu samedi 30 novembre, de 15h00 à 21h00, et dimanche 1<sup>er</sup> décembre, de 10h00 à 18h00. Quelque 70 exposants attendent des milliers de visiteurs. Nombreuses animations gratuites.**

Comme chaque année, il y a les incontournables, et il y a les nouveautés. Parmi celles-ci, la principale est peut-être le nouvel horaire du samedi, où le Marché débute à 15h00 et finit en nocturne, à 21h00, pour que les visiteurs profitent au mieux des illuminations. Et comme chaque année, ce sont les services municipaux Vie associative et Techniques qui "font marcher le Marché" et en assurent la décoration. Voici le programme de la 17<sup>ème</sup> édition.

## 70 exposants

**Dans la cour, les produits de bouche.** Salut les gourmands ! Des douceurs d'abord : chocolats, compotes, confitures, miels, sirops, confiseries... Du salé aussi, fromages ou foies gras, escargots ou huitres... Le tout arrosé de vins fins et de champagne, à consommer avec modération et délectation... En tout cas, faites vite vos emplettes, les stocks sont souvent épuisés dès le samedi soir !

**Sous le Manège, décoration et articles divers.** L'atelier du père Noël, c'est à croire qu'il est à la Ferme des Jeux, tellement le Manège regorge d'articles les plus divers. Vous cherchez des bijoux fantaisie ? Des assiettes ou des porcelaines peintes, des accessoires de mode, des décorations, des bougies, ... ? On vous le garantit : vous ne rentrerez pas bredouille.

## Des animations pour tous

### Les habituelles

- ☑ La ferme pédagogique "Fermenbule"
- ☑ Les musiciens ambulants, les échassiers, acrobates et jongleurs de la compagnie des Balligraf
- ☑ Le cracheur de feu
- ☑ Le petit manège écologique de "Patsy' Bulles"
- ☑ La maquilleuse pour enfants
- ☑ Les tapis narratifs d'Elizabeth Fournier (pour les bambins jusqu'à 3 ans)
- ☑ Les sculptures sur bois de Philippe Esprit
- ☑ Et le Père Noël en personne, qui mène la parade à la fin de chaque journée !

### Les nouveautés

- ☑ "Aventuriers et explorateurs", un voyage à remonter le temps sur les traces de Léonard de Vinci, Jules Verne ou encore Antoine de Saint-Exupéry
- ☑ Concours de dessins sur le thème des "Fous du volant" (terre et air)
- ☑ Un atelier consacré aux jeux de société
- ☑ Les stands de deux villes jumelées avec Vaux-le-Pénil : Schwieberdingen et Navalcarnero

### Et comme toujours...

- ☑ Les marrons chauds (300 kg) et les barbes à papa (2 000 !) offerts par la Ville
- ☑ À 16h00 (les deux jours) : vin et chocolat chauds offerts par le Comité des Fêtes
- ☑ Restauration proposée par le Comité des Fêtes



## À la Buissonnière, la Saint-Sylvestre avec le Comité des Fêtes

**Dîner et nuit dansante : 75 € par personne, 25 € pour les enfants de 3 à 12 ans.**

**Accueil de 20h00 à 21h00**

**Menu traiteur : Saveurs d'autrefois**

**Orchestre : Zénith et ses 5 musiciens**

Coupon de réservation sur le flyer du Comité des Fêtes, disponible aux accueils municipaux  
Le Comité des Fêtes propose aux associations de Vaux-le-Pénil un tarif exceptionnel de 70 € par personne à partir de 10 adhérents inscrits. Renseignements : 01 64 10 46 94

### Menu

Soupe champenoise et soft-cocktail  
Croustillants au crottin de Chavignol, aubergine et épinard avec coulis de poivrons rouges  
Bouchon de volaille sur sa fricassée de légumes de saison aux herbes de nos jardins et gratin dauphinois  
Duo de fromage et mesclun  
Assiette gourmande : mini cannelé, macaron, mini mousse de chocolat, brochette de fruits, mini tiramisu

Vin blanc sauvignon de Touraine, rosé Grande réserve Masterel, vin rouge bordeaux Cour de Montessan  
Eau, jus d'orange, coca cola  
Café

## Accès aux droits, accès à la langue française

Un colloque de Familles Laïques, samedi 23 novembre de 9h00 à 13h00 à la Ferme des Jeux.

L'accès à la langue française pour les personnes étrangères accueillies sur le territoire national fait partie des droits fondamentaux. Car la connaissance des droits suppose la compréhension de la langue et, a minima, de la culture de la France comme pays d'accueil. La maîtrise de la langue est un facteur indispensable d'intégration des populations étrangères. Elle permet l'émancipation des personnes isolées - les femmes notamment - et constitue un vecteur de rayonnement pour la culture et les valeurs de l'Hexagone.

Comment cet accès à la langue est-il facilité sur le territoire de la CAMVS (Communauté d'Agglomération Melun Val de Seine) ? Quelles difficultés particulières les migrants rencontrent-ils ? Quelles améliorations peuvent-elles être apportées ? Tels sont les thèmes abordés au cours de ce colloque, auquel participeront différents représentants institutionnels, ainsi que Jean-Marie Bonnemayre (président du Conseil National des Associations Familiales Laïques), Françoise Dumont (présidente de Droit à la Langue du Pays d'Accueil et vice-présidente de la Ligue des Droits de l'Homme) et Guylain Chevrier (membre du Haut Conseil à l'Intégration).

**Bulletin d'inscription aux accueils municipaux (participation gratuite, repas à 15 €).**

**Contact et renseignements : 09 75 38 81 13 ou 06 03 05 55 91**



## Sur l'agenda de C(h)aracteres

La compagnie théâtrale en résidence à Vaux-le-Pénil prépare son prochain spectacle et propose un cycle de conférences.

### Lorenzaccio : auditions de théâtre

Le chef d'œuvre d'Alfred de Musset sera le prochain spectacle créé par C(h)aracteres à Vaux-le-Pénil. Mise en scène par Gérald Garutti, directeur artistique de la compagnie, la pièce sera interprétée par une troupe de 30 comédiens, dont 15 comédiens amateurs, auditionnés et choisis cet automne. Le groupe d'amateurs travaillera tout au long de l'année 2014 à la Ferme des Jeux au sein d'un atelier bimensuel dirigé par Gérald Garutti (un mercredi sur deux, de 20h30 à 22h30, à partir du 8 janvier 2014). S'y ajouteront des répétitions communes avec les acteurs professionnels, puis la participation à toutes les représentations prévues de janvier à juin 2015 en Île-de-France.

Conditions indispensables : faire preuve de maturité dans sa pratique artistique, être prêt à s'engager pleinement et durablement dans une grande aventure théâtrale.

Les auditions auront lieu à la Ferme des Jeux :

► 1<sup>er</sup> tour : mercredi 20 novembre de 20h30 à 22h30 ou mercredi 4 décembre de 19h00 à 22h30

► 2<sup>ème</sup> tour : mercredi 18 décembre de 20h30 à 22h30

Pour poser sa candidature ou pour toute question, écrire à Raphaël Joly, assistant à la mise en scène : [raphael.joly@characteres.com](mailto:raphael.joly@characteres.com)

### Cycle de conférences par Gérald Garutti : Une autre histoire de l'héroïsme



À chaque époque ses héros. Du mythe homérique à l'idéal aristocratique, du génie romantique au star-système médiatique, bref, d'Achille aux pieds légers à Zidane aux crampons d'or, l'héroïsme s'est perpétué et métamorphosé - voire peut-être, pour partie, effondré. Mais à côté des héros positifs, tout en puissance et majesté, il existe une face plus sombre, peuplée de héros du Mal, du Désir, de la Destruction...

Sonder ce cœur des ténèbres revient à tracer un chemin qui mène jusqu'aux portes du théâtre. Le directeur de la compagnie C(h)aracteres nous invite à suivre ce chemin à travers 8 conférences programmées de novembre 2013 à juin 2014.

**Première conférence : Une brève histoire de l'héroïsme. Héros solaires, héros nocturnes : les deux lignées de l'héroïsme - d'Achille à Superman et d'Ulysse à Batman.**

Mercredi 20 novembre de 19h00 à 20h30 au Petit Théâtre de la Ferme des Jeux - Entrée libre sur réservation au 01 64 71 91 28. *Reflets* indiquera dans son édition de décembre les dates et intitulés des autres conférences.

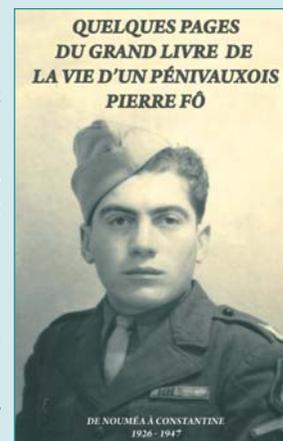
## Pierre Fô se souvient...

Ce Pénivauois de 87 ans publie un récit des 21 premières années de sa vie. Publié avec le soutien de la Ville, le livre a été présenté lors du Salon littéraire de Vaux-le-Pénil.

De Nouméa où il est né en 1926, à Constantine où il fut démobilisé en 1947, que d'événements mêlant l'histoire individuelle et l'Histoire tourmentée du XX<sup>ème</sup> siècle... S'appuyant sur son "Carnet du trajet de l'exode" et son "Livre de marche pendant la période militaire", Pierre Fô, dont la famille s'est installée à Vaux-le-Pénil dès 1929, en reconstitue le déroulement avec une précision rehaussée par les photos et documents joints à l'ouvrage.

On suit le jeune Pierre dans ses études pour décrocher le "certificat", puis un brevet d'enseignement professionnel. On accompagne la famille sur les routes de l'exode, de Seine-et-Marne jusqu'aux Pyrénées. Et l'on partage les moments d'angoisse et de joie des soldats de la Première armée française, sous les ordres du général de Lattre de Tassigny, qui pénètrent victorieux en Allemagne... Mis en vente lors du 4<sup>ème</sup> Salon littéraire, le livre de Pierre Fô a permis de reverser 200€ au profit du CCAS de Vaux-le-Pénil.

**Quelques pages du grand livre de la vie d'un Pénivauois, par Pierre Fô. Un livre publié avec le soutien de la Ville de Vaux-le-Pénil, disponible à la bibliothèque de l'Arcature.**



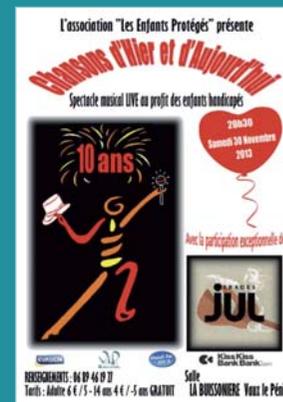
## "Chansons d'hier et d'aujourd'hui"

Spectacle des Enfants Protégés, qui fêtent leurs 10 ans d'existence, au profit des enfants handicapés, samedi 30 novembre à 20h30 à la Buissonnière.

« On n'a pas fait grand-chose dans sa vie tant que l'on n'a pas fait quelques chose pour quelqu'un... L'apprentissage de la grammaire et de la géométrie est important, celui de la générosité aussi, car il permet d'élargir le sens du verbe grandir ». Ces maximes de leur association, les Enfants protégés les mettent en pratique en répétant tous les mercredis après-midi les chansons de leur grand spectacle.

Cette année, ils présentent des chansons anciennes ou actuelles, avec la participation exceptionnelle de Jul Erades. Tous les bénéfices seront versés au profit d'enfants handicapés. Venez nombreux : ils attendent votre soutien !

Tarifs : Adultes, 6 € - Moins de 14 ans : 4 € - Moins de 5 ans : gratuit. Renseignements : 06 89 46 19 27



## En ville en bref

**La Grande Dictée.** L'Association de la Ferme des Jeux vous propose de tester votre orthographe, vendredi 6 décembre à 19h30 au Manège de la Ferme des Jeux. La dictée sera composée de deux parties : le début pour les juniors (10 à 15 ans), l'intégralité pour les adultes (à partir de 16 ans). Inscription gratuite avant le 2 décembre à [assofermedesjeux@gmail.com](mailto:assofermedesjeux@gmail.com). Le règlement détaillé vous sera adressé.

**Section loisir adultes à VLP Athlétisme.** Le club pénivauois a ouvert une section loisir pour les adultes qui souhaitent débiter ou reprendre la pratique de la course à pied. Un coach anime les séances les mardis et jeudis de 18h30 à 19h45 au stade de la Mare des Champs. Contact : 06 77 47 84 21 ou [contact@vo2-max.org](mailto:contact@vo2-max.org)

**En raison de la proximité des élections municipales des 23 et 30 mars 2014, la majorité municipale a décidé de suspendre la publication de cette tribune jusqu'à la fin de la campagne électorale.**

## Insécurité galopante, notre commune doit réagir !

**Mademoiselle, Madame, Monsieur,**

La Seine & Marne, à l'instar d'un certain nombre de départements de France, subit une hausse impressionnante de la délinquance, créant un sentiment d'insécurité notoire pour nos concitoyens. L'insécurité à Vaux le Pénil, **UNE RÉALITÉ BIEN PALPABLE** pourtant ! Il suffit d'écouter les habitants, en prise quotidienne avec ce phénomène pour s'en convaincre et en comprendre l'ampleur.

Nous ne pouvons demeurer sourds aux témoignages des Pénivauxois dont l'anxiété mine l'existence et le bien-être.

Si le contexte pré-électoral offre pour certains l'opportunité d'ouvrir le débat politique sur ce point prioritaire, d'autres à l'inverse ont tendance à nier les incivilités et autres méfaits qui se multiplient désormais.

Il ne se passe pas de jour, lors de nos rencontres avec les Pénivauxois, sans que le sujet ne soit abordé. **LA SÉCURITÉ DES BIENS ET DES PERSONNES EST UN DROIT INALIÉNABLE** ; nous avons le devoir d'agir sur ce plan et d'éviter aux habitants de se trouver face à des situations ingérables pour eux.

Nous pensons donc opportun d'en débattre lucidement, mais encore faudrait-il que **LA MUNICIPALITÉ ACTUELLE ACCEPTE DE RECONNAÎTRE**, chiffres à l'appui et à la leur d'une analyse digne et réaliste, que **LE PROBLÈME** mérite qu'on s'y attèle sérieusement.

Pour l'heure hélas, aucune information objective, confortant notre connaissance du territoire et des besoins locaux, et visant tout simplement à faire notre travail d'élus préoccupés par la situation, n'a pu nous être fournie. Persiste donc, pour la population, le **SENTIMENT D'ÊTRE ABANDONNÉE** à son triste sort ! Et pour nous autres, l'impossibilité d'envisager comment recentrer nos forces de sécurité pour mieux pacifier ce qui doit l'être.

Que risquons-nous à dire la vérité aux habitants et à **PRENDRE DES MESURES RASSURANTES**, Monsieur le Maire, si elles tendent à rétablir un climat de confiance ?

Quelles sont les mesures concrètes que la municipalité entend prendre d'urgence pour la commune ? A cet instant le mystère reste entier...

Bien cordialement,

**"UN NOUVEL ÉLAN POUR VAUX LE PÉNIL"**

## Parce que... !

Parce que, c'est souvent la réponse à ... **pourquoi ?**

Pourquoi constatons nous aujourd'hui une telle dénégation de la classe politique se manifestant par une abstention croissante ?

Pourquoi constatons nous un tel discrédit aussi rapide du pouvoir en place, alors qu'il se targuait d'être porteur de tant d'espoir ?

Pourquoi est-ce toujours aussi facile de rejeter systématiquement la faute sur le prédécesseur, ou l'autre ?

Pourquoi faire croire aux gens que l'on ne vit pas de la politique tout en pratiquant le contraire ?

**Parce que...**

**Parce que** nous pensons que c'est la mixité des idées qui crée la valeur du groupe !

**Parce que** nous pensons qu'aujourd'hui, au niveau local et à tout niveau, la compétence n'est pas l'apanage du pouvoir en place !

**Parce que** pratiquer l'ouverture et constituer une liste d'intérêt général, ce n'est pas aller à la pêche dans la liste du voisin !

**Parce que** l'intérêt général, c'est un mode de pensée !

**Parce que** défendre les valeurs d'indépendance, de laïcité, de tolérance et l'esprit républicain n'est la propriété d'aucun parti !

**Parce qu'**il s'agit de défendre une autre politique tournée vers les attentes de nos concitoyens et non celle d'un parti !

**Parce que** refuser l'ouverture, ressemble fortement à s'arc bouter sur des positions dogmatiques de parti arrivé au pouvoir grâce aux voix jusqu'au-boutistes d'agitateurs patentés !

**Parce que** nous pensons que le redressement des comptes publics, passera forcément, quoi qu'on puisse entendre, par la baisse des dépenses de fonctionnement, notamment celles des communes et des intercommunalités !

**Parce que** nous, **Vaux-Ensemble !** n'accéderons jamais à la perfection bien pensante de ces élus qui font toujours les bons choix en Pères la vertu détenteurs de vérités !

Mais nous ne sommes qu'à Vaux le Pénil, toute ressemblance avec des événements ou des personnes ayants existé ne serait que fortuite et pure coïncidence !!!

L'équipe de **Vaux-Ensemble !**

Pour nous contacter : [vaux-ensemble.com](http://vaux-ensemble.com)

## État civil

### Naissances

#### Septembre 2013

➤ Lilia, Marie, Ivana DIZIERE née le 28 septembre 2013

#### Octobre 2013

- Lara MACEDO née le 4 octobre 2013
- Mélyne RAVIDAT née le 4 octobre 2013
- Sanaa BA née le 5 octobre 2013

### Mariages

#### Octobre 2013

➤ Sandrine SZYMKOWIAK et Éric ÉTIENNE, mariés le 19 octobre 2013

### Décès

#### Septembre 2013

- M<sup>me</sup> Valérie BURLET décédée le 20 septembre 2013
- M<sup>me</sup> Simone, Claude GAUCHER épouse HERVILLARD décédée le 21 septembre 2013
- M. Jean-Pierre PERDRIAT décédé le 22 septembre 2013
- M. Lucien, Jean, René GOIMBAULT décédé le 23 septembre 2013

- M<sup>me</sup> Axelle, Laura, Pascuala KREBS décédée le 23 septembre 2013
- M. Stefano CAPRA décédé le 26 septembre 2013

## AU "TOP" DE L'ARCATURE BIBLIOTHÈQUE

Venez découvrir ou redécouvrir des livres qui ont été adaptés au cinéma.

➤ *Mon bel oranger*, de José Mauro de Vasconcelos. Zézé est Brésilien, né dans une famille pauvre où tout le monde le maltraite, sauf sa soeur Gloria. Quand il est vraiment trop malheureux, c'est auprès de Minguinho, un pied d'oranges douces, qu'il va trouver du réconfort. Une histoire touchante et inattendue qui, depuis bientôt trente ans, continue d'émouvoir ses jeunes lecteurs.

➤ *L'attentat*, de Yasmina Khadra. Explosion à Tel Aviv. Amine, chirurgien palestinien de nationalité israélienne, voit affluer les corps déchiquetés des victimes, et parmi eux, celui de sa femme, la kamikaze... Pourquoi ? Ici,

pas de vérité absolue, pas de prise de position politique. Juste la recherche d'une réponse, dérisoire et déchirante.

➤ *L'hypnotiseur*, de Lars Kepler. Dans une maison de la banlieue de Stockholm, une famille est sauvagement assassinée. Seul un garçon échappe au massacre, mais il navigue entre la vie et la mort, inconscient. L'inspecteur Joona Linna décide alors de recourir à un hypnotiseur pour pénétrer le subconscient du garçon et tenter de voir le carnage à travers ses yeux... Un roman policier d'une intelligence redoutable doublé d'un thriller terrifiant.

## PERMANENCES DES ÉLUS

**Les mardis soirs en mairie de 17h00 à 18h30**

**12 novembre :** **Ginette Moreau**, maire adjointe chargée de l'Intergénération, du Développement durable et du Logement.

**19 novembre :** **Josette Guyard**, maire adjointe chargée de la Culture.

**26 novembre :** **Jean-Louis Masson**, maire adjoint chargé des Transports et des déplacements quotidiens.

**3 décembre :** **Corinne Magnifico**, maire adjointe chargée du Sport.

**Pierre Herrero, maire de Vaux-le-Pénil, reçoit les Pénivauxois le samedi en mairie sur rendez-vous. Merci de contacter Martine Busato au 01 64 71 51 02 ou [martine.busato@mairie-vaux-le-penil.fr](mailto:martine.busato@mairie-vaux-le-penil.fr).**

**Samedi 9 novembre de 8h30 à 12h30**

**Don du Sang**

Préau de l'école Beuve et Gantier

OPÉRA/CINÉMA

**Samedi 9 novembre à 20h30**

**Turandot**

Cinéma de la Ferme des Jeux

**Tarifs : 9 et 12 €**

**De Giacomo Puccini. Chœurs et orchestre du Royal Opera House de Londres. Chef d'orchestre : Constantin Carydis. Mise en scène : Andrei Serban**



En Chine, il y a bien longtemps... La très jolie princesse Turandot attire de nombreux prétendants qui doivent se soumettre à une terrible épreuve : en cas d'échec, ils sont décapités... Costumes inspirés du théâtre traditionnel chinois, frissons et émotions sur grand écran, et la formidable musique chorale de Puccini. Renseignements : 01 64 71 91 28

**Dimanche 10 novembre à 14h00**

**Loto de la FNACA**

Maison des Associations - Renseignements : 01 60 68 52 83

**Lundi 11 novembre**

**Commémoration de l'Armistice de 1918**

Rassemblement à 11h00 devant la Maison des Associations

Renseignements : 01 64 71 51 68

**Vendredi 15 novembre de 10h00 à 16h00**

**Grande braderie du Secours Populaire de Seine-et-Marne**

Maison des Associations - Renseignements : 01 64 39 88 70

THÉÂTRE

**Samedi 16 novembre à 20h45**

**Prosper & George**

La Ferme des Jeux

**Atelier Théâtre Actuel**

Lui, c'est Prosper Mérimée. Elle, George Sand. On le sait peu, mais en avril 1833, il y eut une courte - et brûlante - idylle entre les deux écrivains. « *La puissance de son esprit me fascina pendant huit jours, confessa-t-elle plus tard, je crus qu'il avait le secret du bonheur* ». Puis, dépitée : « *J'ai eu Mérimée, ce n'est pas grand-chose* », ce à quoi l'auteur de *Colomba* répliqua en qualifiant sa partenaire de « *débauchée à froid, par curiosité plus que par tempérament* ». Fiasco avoué sera-t-il vite oublié ?



Rien n'est moins sûr pour Gérard Savoisien, auteur de cette pièce enlevée, qui soupçonne les amants d'une semaine d'avoir vécu une folle passion et, « *les jours lucides succédant aux nuits d'ivresse, de s'être repris, comme si de rien n'était, gardant secret un moment intime* ». Renseignements : 01 64 71 91 28

**Dimanche 17 novembre de 14h00 à 18h00**

**Vide grenier des jouets et des articles de puériculture**

La Buissonnière

**Organisé par le Comité des Fêtes**

Inscriptions à partir du 4 novembre au service Vie associative

Renseignements : 01 64 71 51 68



CINÉ-CLUB

**Lundi 18 novembre à 20h45**

**Tout ce que le ciel permet**

Cinéma de la Ferme des Jeux

**Cycle "Le mélo dans tous ses états"**

**1955/1h25/USA/VO**

**Un film de Douglas Sirk, avec Jane Wyman, Rock Hudson, ...**

Veuve d'âge mur, Carey mène une vie terne et sans histoire, se consacrant à ses deux enfants qui viennent d'entrer à l'Université. Mais elle rêve encore d'un grand amour. Un séduisant jardinier, de 15 ans son cadet, surgit dans sa vie...

Renseignements : 01 64 71 91 20



**Mercredi 20 novembre à 19h00**

**Conférence : Une brève histoire de l'héroïsme (voir p.6)**

Petit Théâtre de la Ferme des Jeux - Entrée libre sur réservation au 01 64 71 91 28

Par Gérald Garutti, directeur de la Compagnie C(h)aracteres

**Samedi 23 novembre de 9h00 à 13h00**

**Colloque de Familles Laïques : Accès aux droits,**

**la langue française facteur d'intégration (voir p.6)**

Manège de la Ferme des Jeux - Renseignements : 09 75 38 81 13

JEUNE PUBLIC

**Samedi 23 novembre à 17h00**

**Hashigakari**

La Buissonnière

**Compagnie Atelier de l'Orage**

Au Japon, dans le théâtre traditionnel nô, le "Hashigakari" est la passerelle qui, au fond de la scène, conduit les personnages de l'autre monde vers le nôtre. La Compagnie Atelier de l'Orage s'en inspire pour définir un dispositif scénique original, plaçant une centaine de spectateurs de chaque côté d'une longue passerelle en bois, fermée aux deux extrémités par des portes coulissantes.

C'est sur cette scène, en parfaite complicité avec le public, que se succèdent des tableaux évocateurs du Japon d'hier et d'aujourd'hui. Entre tradition et modernité, bien-être matériel et spiritualité, le pays du Soleil levant fait miroiter ses contrastes. Poétique et onirique, ce spectacle réunit un comédien conteur, une danseuse, un jongleur, un musicien aux instruments multiples... et quelques marionnettes.

**Pour tout public à partir de 7 ans** - Renseignements : 01 64 71 91 28



**Jeudi 28 novembre à 20h00**

**Conseil municipal**

Salle du Conseil de la Mairie - Renseignements : 01 64 71 51 00

CHANSON/HUMOUR

**Vendredi 29 novembre à 20h45**

**Les Françaises**

Manège de la Ferme des Jeux

**Les Tistics**

Renseignements : 01 64 71 91 28



ÉVÈNEMENT

**Samedi 30 novembre et dimanche 1<sup>er</sup> décembre**

**Marché de Noël (voir p. 5)**

La Ferme des Jeux

Renseignements : 01 64 71 51 68



**Samedi 30 novembre à 20h30**

**Spectacle des Enfants Protégés au profit des enfants handicapés (voir p. 6)**

La Buissonnière - Renseignements : 06 89 46 19 27

**Du 30 novembre au 7 décembre**

**Vaux commerces en fête**

Une semaine d'animations proposée par l'association des commerçants pénivauxois en partenariat avec la Mairie (voir p.3).

Renseignements : [www.mairie-vaux-le-penil.fr](http://www.mairie-vaux-le-penil.fr)



ÉVÈNEMENT

**Vendredi 6 et samedi 7 décembre**

**Téléthon : 27<sup>ème</sup> édition (voir p. 3)**

Renseignements : 01 64 71 51 68



**Reflots**  
Le magazine de l'information municipale - Novembre 20



**Le magazine de l'information municipale :**  
01 64 71 51 00 / [www.mairie-vaux-le-penil.fr](http://www.mairie-vaux-le-penil.fr)

**Directeur de publication :** Dominique Gastrein / **Rédacteur en chef :** Gilles Baudin /

**Comité de rédaction :** Fabrice Boulard, François Leconte et Yann Linard / **Conception, maquette :** Aurélie Robin / **Impression :** Imprimerie MM - 01 64 10 46 46. ©Photos service Communication, Philippe Fréault, Bernard Hup, DR. Ce magazine est imprimé en 4 900 exemplaires sur papier recyclé.

**Pour nous contacter :** [communication@mairie-vaux-le-penil.fr](mailto:communication@mairie-vaux-le-penil.fr)